

**И.П. Королюк**

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

## **ЛЕКСЕМЫ С ИМПЛИЦИТНО ВЫРАЖЕННОЙ ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ СЕМОЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Отрицание занимает особое место в традиционных и современных исследованиях мыслительных и языковых категорий. Вследствие многогранности понятия отрицания в языкознании сформировались многочисленные лингвистические направления, каждое из которых предлагает свое толкование данной категории.

Категория отрицания получает свое отражение на всех уровнях языковой системы как эксплицитно, так и имплицитно. Эксплицитность и имплицитность являются коррелирующими понятиями, из которых первому принадлежит ведущая роль. Эксплицитность предполагает открытое, явное, непосредственное выражение какого-либо значения, а имплицитность предполагает скрытое, неявное, опосредованное выражение. Отличительная черта имплицитного отрицания заключается в несогласованности плана содержания и плана выражения, это значит, что содержание мысли оказывается гораздо шире своего выражения в языковых единицах.

Отрицание, выраженное имплицитным способом, встречается в языке значительно реже, чем отрицание, переданное при помощи формальных средств выражения. Имплицитный способ выражения отрицания противостоит эксплицитному как скрытый, неявный, опосредствованный способ открытому, явному, маркированному, так как одно и то же негативное значение может быть передано как при помощи формальных средств негации, так и без использования таковых, то есть выводиться из самой семантики слова или целой синтаксической конструкции. Следует подчеркнуть, что имплицитное отрицание сложнее, его восприятие предполагает большее количество мыслительных операций, нежели восприятие отрицания эксплицитного, которое является более простым.

Имплицитное отрицание может проявляться на всех уровнях языка вследствие свойственной категории отрицания возможности использовать комплекс средств выражения значения: лексических, морфологических, синтаксических, фразеологических, фонетических.

Исходя из многообразия средств выражения отрицания и их регулярного использования, ряд лингвистов рассматривает категорию отрицания в виде функционально-семантического поля. Н.В. Борзенко выделяет в поле отрицания 4 зоны [1, с. 10]: *ядерную, центральную,*

*промежуточную и периферийную*. Совокупность имплицитных средств выражения отрицания образует периферийную зону.

Отрицание выражается имплицитно с помощью таких лексических единиц, в которых отрицание является компонентом значения: *verhindern* 'воспрепятствовать, не допускать', *untersagen* 'запрещать', *verzichten* 'отказываться, пренебрегать', *überhören* 'не услышать', *aufeislegen* 'заморозить, не давать ходу' и др.

К показателям косвенного отрицания относят также глаголы, выражающие ложь и сомнение *leugnen* 'отрицать, оспаривать, не признавать', *zweifeln* 'сомневаться'. Предполагается, что данные лексические средства создают семантическое поле отрицания в высказывании.

Несмотря на то, что отрицание, выраженное имплицитно, обнаруживается труднее, его использование оправдано в тех случаях, когда необходимо сделать намек или выразить ироничное отношение к ситуации. При этом невыраженный вербально смысл интерпретируется участником общения в зависимости от его языковой компетенции, его уровня образованности и знаний о мире [2, с. 101].

Имплицитное отрицание не общепринято для немецкого языка, однако оно необходимо в межкультурной коммуникации, его использование помогает избежать прямого отказа, что часто предпочтительнее.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Борзенко, Н.В. Отрицание в системе языка и текстовой деятельности: автореф. дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.19 / Н.В. Борзенко; Куб. гос. ун-т. – Краснодар, 1998. – 23 с.
2. Люльчева Е.М. Имплицитные способы выражения отрицания / Е.М. Люльчева // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2013. – № 2 (23). – С. 100–108